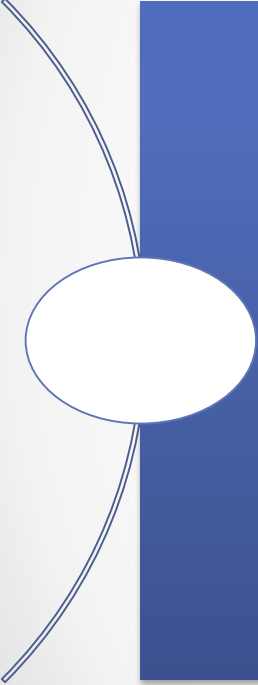


Students as historians: Teaching students how to be researchers and creators in digital humanities

Aidai Anvarbek kyzy and Aijamal Sarybaeva

American University of Central Asia

Objectives of the Research Project



Historical and ethnographic: to examine the history of Kyrgyzstan and history of its people through personal testimonies, experiences, recollections, opinions, and memories of very ordinary people who lived during the Stalinist regime in Soviet Kyrgyzstan.

Objectives of the Research Project

2. Pedagogical:

- To teach students how to become researchers and think like historians in rapidly transforming age of globalization and digitization.
- To empower students to become knowledge collectors and creators by generating the content.
- To encourage students go beyond the frameworks of history textbooks



The key and final objective of this research project was to introduce digital tools in learning, teaching, and researching the oral history of Kyrgyzstan.

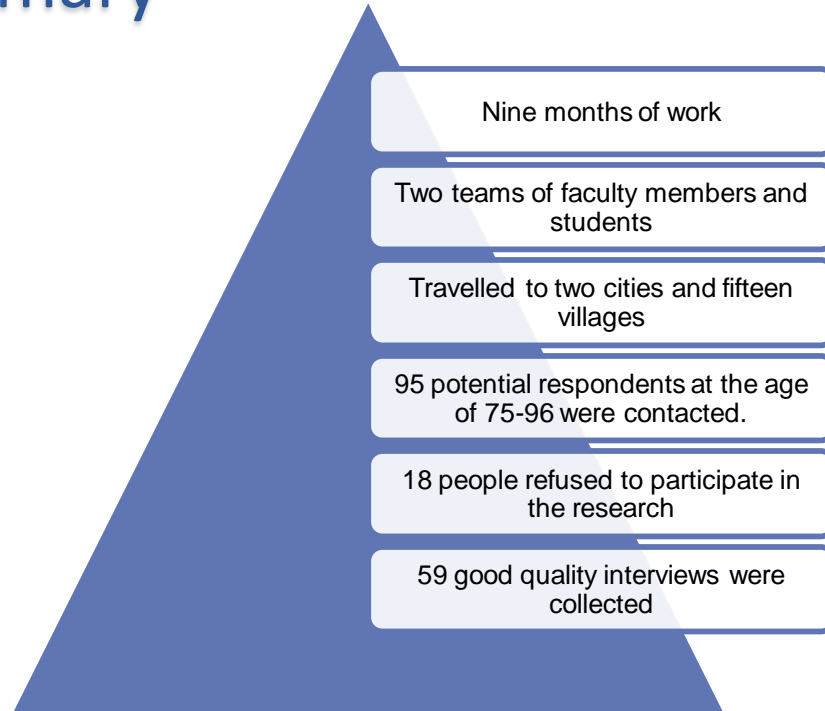


Traditional methods of learning, teaching, and researching have to be transformed to meet the today's needs and requirements.



Digital tools can effectively enhance learning and teaching, and facilitate research process.

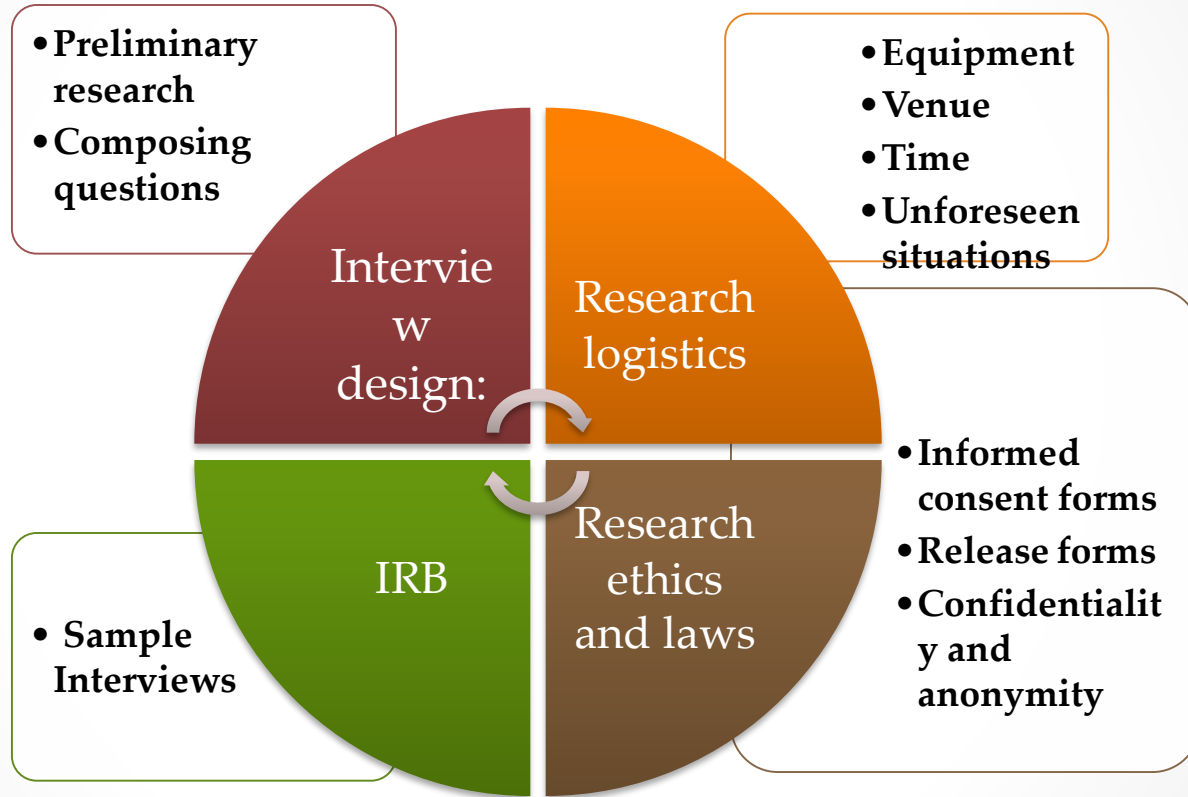
Research summary



Student Training Process



Research methods workshops



Research methods workshops



IRB

- Preliminary research
- Training
- Examination



Test Interviews

- Field notes
- Analysis
- Discussion

Digital tool workshops

ELAN

AntConc

Voyant

- Google tools
- WavePad
- Transcribe
- Listen'N'Write

ELAN, Listen N Write & Transcribe for transcription

- Manual & semi-automatic transcription
- Transcription and translation of speech
- Tier based
- Transcription mode
- Controls : Playback volume, playback rate

WavePad for audio editing and transcribing

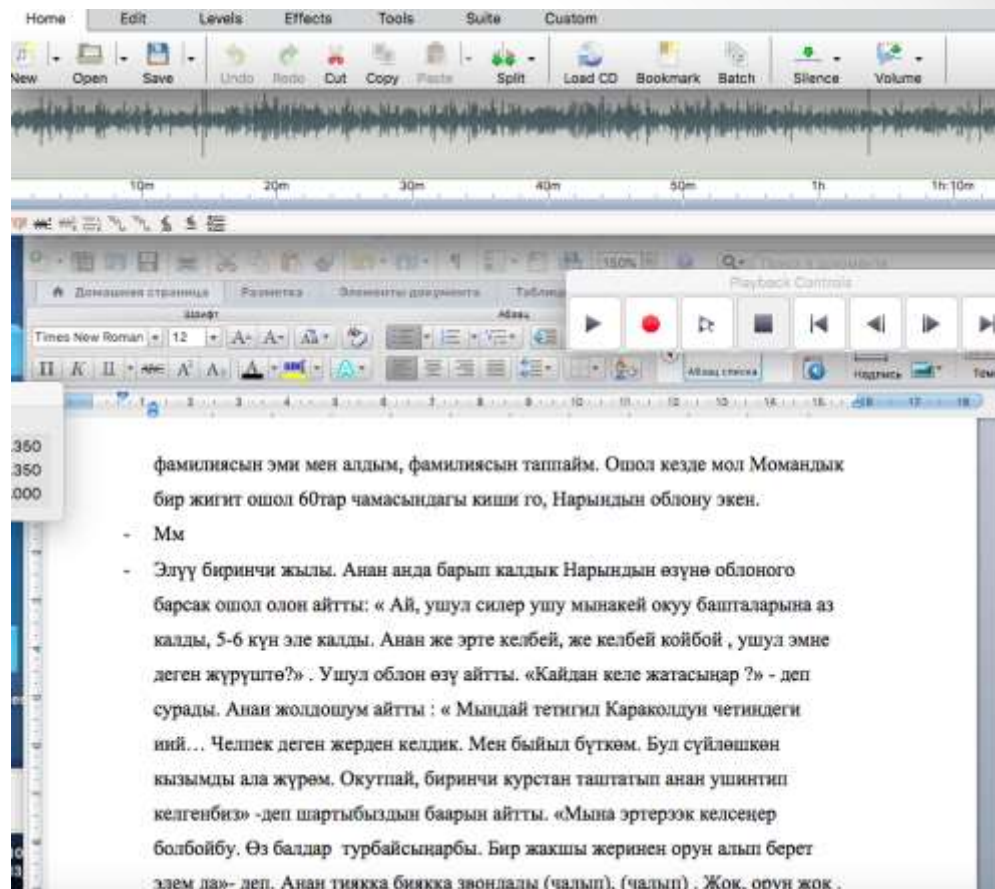


Multiple audio editing tools

Speed controls

Merging and splitting audio files

Work in progress:



AntConc for text analysis

Concordance
tool

Concordance
Plot tool

File view
tool

Clusters/N-
Grams

Collocates

Word List

Keyword
List

Concordance tool to indicate the context in which the word is used:

Concordance	Concordance Pl	File Vie	Clusters/N-Gran	Collocate	Word Li	Keyword Li
Concordance Hits 13						
Hit	KWIC					File
1	ould take zhargylchak and crash the wheat and grind it into a powder to n					Excerpt-for-Voy
2	n contained mostly water with some wheat bran. Another respondent ren					Excerpt-for-Voy
3	ever was available, which was mostly wheat bran, potatoes, and milk if a fa					Excerpt-for-Voy
4	a powder to make a flour or talkan (wheat bran). That is how many peop					Excerpt-for-Voy
5	its highlight the fact that this flour or wheat bran was painstakingly/ accur					Excerpt-for-Voy
6	zharma (It is a drink made out of wheat, corn, and oat bran), chalap (Excerpt-for-Voy
7	remembers vividly how she collected wheat ears every summer late at nigh					Excerpt-for-Voy
8	would make our horse to stamp the wheat ears for a while. After cleaning					Excerpt-for-Voy
9	heat field and collect one by one the wheat ears (mashak) that laborers a					Excerpt-for-Voy
10	her childhood "We used to go to the wheat field and collect one by one th					Excerpt-for-Voy
11	at ears for a while. After cleaning the wheat from its ears and spikes, we w					Excerpt-for-Voy
12	consumed the rationed one bucket of wheat per week. Often when he was					Excerpt-for-Voy
13	that caused a lot of stress because wheat was strictly rationed by kolkhc					Excerpt-for-Voy

Clusters/N-Grams to scan the entire corpus for the N-length

clusters:

Concordanc	Concordance Pl	File Vie	Clusters/N-Gram	Collocate	Word Li	Keyword L
Total No. of Cluster Types 26		Total No. of Cluster Tokens 26				
Rank	Freq	Range	Cluster			
1	1	1	wheat and grind			
2	1	1	wheat and grind it			
3	1	1	wheat bran was			
4	1	1	wheat bran was painstakingly			
5	1	1	wheat bran). that			
6	1	1	wheat bran). that is			
7	1	1	wheat bran, potatoes			
8	1	1	wheat bran, potatoes, and			
9	1	1	wheat bran. another			
10	1	1	wheat bran. another respondent			
11	1	1	wheat ears (mashak			
12	1	1	wheat ears (mashak) that			
13	1	1	wheat ears every			
14	1	1	wheat ears every summer			
15	1	1	wheat ears for			
-	-	-	-			
Search Term <input checked="" type="checkbox"/> Words <input type="checkbox"/> Case <input type="checkbox"/> Regex <input type="checkbox"/> N-Grams				Cluster Size		
<input type="text" value="wheat"/>				Min. <input type="text" value="3"/> Max. <input type="text" value="4"/>		
<input type="button" value="Start"/> <input type="button" value="Stop"/> <input type="button" value="Sort"/>				Min. Freq. <input type="text" value="1"/> Min. Range <input type="text" value="1"/>		
Sort by <input type="checkbox"/> Invert Order				Search Term Position		
<input type="text" value="Sort by Freq"/>				<input checked="" type="checkbox"/> On Left <input type="checkbox"/> On Right		

Word List to search for a word “wheat” :

Word Types: 401		Word Tokens: 1033	Search Hits: 1
Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
2	34	to	
3	33	the	
4	27	was	
5	26	a	
6	25	of	
7	23	would	
8	20	it	
9	13	we	
10	13	wheat	
11	12	in	
12	12	one	
13	11	when	
14	10	that	
15	10	with	
16	9	for	
17	9	i	

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

wheat

Advanced

Hit Location

Search Only 1

Lemma List ☐ Loaded

Word List ☐ Loaded

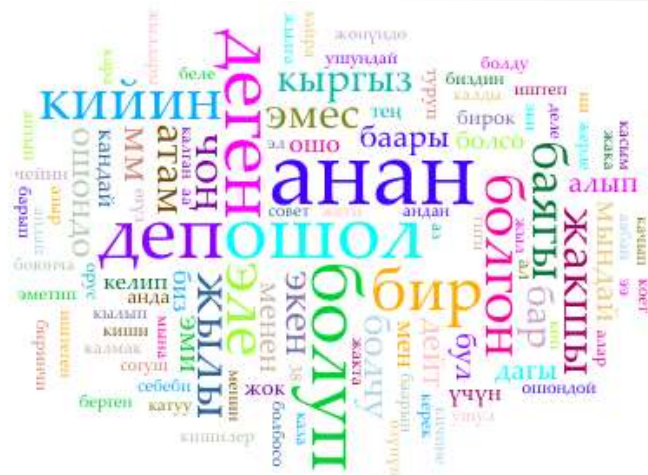
Start Stop Sort

Voyant for text analysis



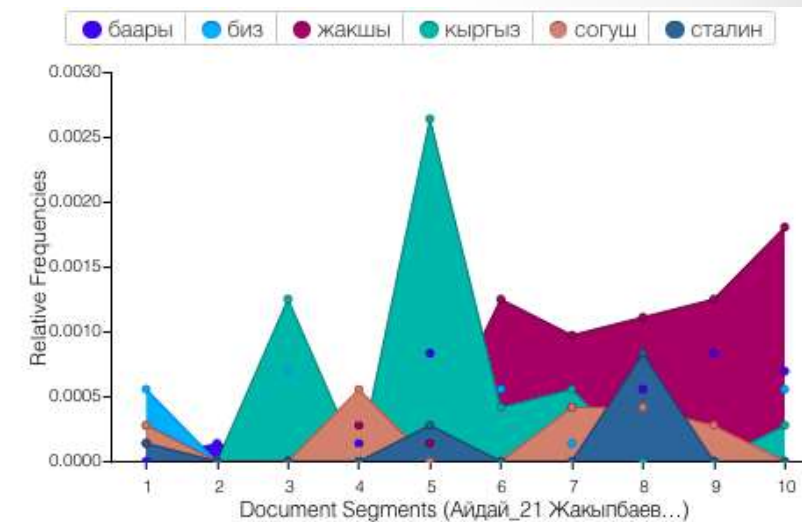
The example of interview text analysis:

Cirrus:



Line graph showing Relative Frequencies (Y-axis, 0.0000 to 0.0055) across Document Segments (X-axis, 1 to 10). The graph displays the relative frequencies of five words: bread (blue), children (green), eat (magenta), family (purple), and wheat (cyan). The frequencies are plotted as lines with markers, and the background is shaded with vertical bars representing the segments.

Document Segment	bread	children	eat	family	wheat
1	0.0000	0.0019	0.0000	0.0000	0.0029
2	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	0.0048
3	0.0000	0.0000	0.0000	0.0009	0.0019
4	0.0000	0.0000	0.0000	0.0009	0.0000
5	0.0000	0.0000	0.0000	0.0029	0.0000
6	0.0000	0.0000	0.0000	0.0039	0.0009
7	0.0000	0.0000	0.0009	0.0009	0.0019
8	0.0000	0.0009	0.0019	0.0000	0.0000
9	0.0000	0.0000	0.0009	0.0019	0.0000
10	0.0000	0.0019	0.0009	0.0000	0.0000



Summary:

This corpus has 1 document with 1,036 total words and 405 unique word forms. Created now.

Vocabulary Density: 0.391

Average Words Per Sentence: 19.9

Most **frequent words** in the corpus: wheat (13); bread (8); children (7); eat (6); family (6)

This corpus has 1 document with 14,050 total words and 3,598 unique word forms. Created now.

Vocabulary Density: 0.256

Average Words Per Sentence: 11.6

Most **frequent words** in the corpus: ну (132); там (114); здесь (50); мхм (42); сейчас (42)

This corpus has 1 document with 7,206 total words and 2,703 unique word forms. Created now.

Vocabulary Density: 0.375

Average Words Per Sentence: 12.2

Most **frequent words** in the corpus: анан (139); ошол (98); деген (95); деп (95); болуп (90)

Context:

Document	Left	Term ↑	Right
1) Exce...	a lot of stress because	wheat	was strictly rationed by kolkhoz
1) Exce...	used to go to the	wheat	field and collect one by
1) Exce...	collect one by one the	wheat	ears (mashak) that laborers accidentally
1) Exce...	our horse to stamp the	wheat	ears for a while. After
1) Exce...	a while. After cleaning the	wheat	from its ears and spikes
1) Exce...	take zhargylchak and crash the	wheat	and grind it into a

<div> <div>Contexts</div> <div>Bubblelines</div> <div>Correlations</div> <div>?</div> </div>				
	Document	Left	Term ↑	Right
]	1) лебе...	в первый же призыв только	война	началась в сорок первом сразу
]	1) лебе...	отсюда с нашей Азии, там	война	в первую очередь наших бросили
]	1) лебе...	Вот так вот мы жили.	война	закончилась слава Богу, мы всё
]	1) лебе...	будем работать, мы будем стараться,	война	закончится будем жить хорошо. Как
]	1) лебе...	везем, всё отдаём. Даст Бог,	война	закончится, наши отцы придут. Питались

Archiving collected oral histories

Online electronic
collection of oral
histories

Open access, open
data, and open
scholarship

OMEKA??

The next stages of the project

**Archiving
oral
testimonies**

**Creating a
digital
collections
available
online**

**Translating
into English
and making
available the
translated
transcription
online**

**Working in
the archives
to find
supporting
documents**

**Working in
the libraries
to examine
periodicals**

**Writing an
article**

Portraits of Stalin in respondents houses:



Respondents:



Respondents:

